

# *Kertész Imre*

## *a Múlt és Jövőben*

### *Összeállította Dallos Eszter*

#### REGÉNYRÉSZLETEK, ESSZÉK, NAPLÓK, ELŐADÁSOK

KERTÉSZ Imre: Gályanapló. [Regényrészlet.] = 1989. 1. sz. 35–41.  
*Galley Diary.*  
Részlet az alábbi műből:  
Kertész Imre: Gályanapló. [Regény.] Bp., 1992. Holnap Kiadó, 239 p.

KERTÉSZ Imre: A muzulmán. [Regényrészlet.] = 2009. 1. sz. 4.  
*A Musliman (excerpt for Galley Boat Log).*  
Részlet az alábbi műből:  
Kertész Imre: Gályanapló. [Regény.] Bp., 1992. Holnap Kiadó, 239 p.

KERTÉSZ Imre: A végső kocsmá. [Regényrészlet.] = 2009. 3. sz. 7–11.  
*The Last Tavern (excerpt from the novel).*

KERTÉSZ Imre: Miért Berlin? [Esszé.] = 2006. 4. sz. 3–5.  
*Why Berlin?*

KERTÉSZ Imre: Útvesztő. Naplójegyzetek 1995-ből. [Napló.] = 2012. 4. sz. 4–15.  
*Labyrinth: Journal notes from 1995.*

KERTÉSZ Imre: Canettit fordítani. [Előadás.] = [19]’90. 2. sz. 19–20.  
*Translating Canetti.*  
Elhangzott június 1-én, a budapesti Osztrák Kulturális Intézet által rendezett Canetti-szimpóziumon.  
Elias Canetti.

#### FORDÍTÁS

Joseph ROTH: Jób. [Regényrészlet.] (Ford. Kertész Imre.) = 1988. 167–172.  
*Job (Translated by Imre Kertész).*  
Részlet az alábbi műből: Joseph Roth: Hiob. Roman eines einfachen Mannes. Köln, 1988. Kiepenhauer et Witsch, 216 p.

#### KERTÉSZ IMRÉRŐL

#### VERSEK

BÁGER Gusztáv: Kertész Imrének. [Vers.] = 2009. 3. sz. 40.  
*Reflection (for Imre Kertész) (poem)*

KÁNTOR Zsolt: Kertész Imre arca. Tapintat. Inspiráció. Empátia. [Vers.] = 2009. 3. sz. 39.  
*Imre Kertész’s Face (poem).*

KOPPÁNY Márton: Az olvasó. Kertész Imrének ajánlom. [Vers.] = 1989. 2. sz. 57.  
*The Reader (poem).*

#### TANULMÁNYOK

BÁN Zsófia: A sárga csillag mint accessoire. Ironikus beszéd Kertész Imre Sorstalanságában. [Tanulmány.] = 2003. 4. sz. 126–135.  
*The yellow star as accessoire. Ironic speech in Fateless by Imre Kertész (study).*

Az alábbi mű ismertetése:

Kertész Imre: Sorstalanság. [Regény.] Bp., 1985. Szépirodalmi Könyvkiadó, 292 p.

- HELLER Ágnes: Stockholm perspektíváján túl. [Tanulmány.] = 2009. 3. sz. 12–16.  
*Beyond the Perspective of Stockholm (study).*  
Részlet az alábbi műből:  
Heller Ágnes: Kertész Imre. Négy töredék. Bp., 2009. Múlt és Jövő Könyvkiadó, 101 p.
- Maria JANION: „Ha látszólag egészen másról beszélek, akkor is Auschwitzról beszélek”. [Regényrészlet.] (Lengyelből ford. Pályi Sándor Márk, ill. Mayer András fotóival.) = 2009. 1. sz. 5–19.  
*“Even if I seem to be talking about something totally different, I am talking about Auschwitz” (essay).*  
Primo Levi, Paul Celan, Kertész Imre műveiről.  
Részlet az alábbi műből:  
Maria Janion: Bohater, spisek, śmierć. wykłady żydowskie. Warszawa, 2009. Wydawnictwo W.A.B., 323. p.
- KŐBÁNYAI János: Szomoró Dezső és Kertész Imre. [Tanulmányrészlet.] = 2009. 3. sz. 57.  
*Dezső Szomoró and Imre Kertész (excerpt from a study).*  
Részlet az alábbi műből:  
Szomoró Dezső: Horeb tanár úr. Bp., 2007. Múlt és Jövő Könyvkiadó, 311 p.
- SELYEM Zsuzsa: Egyetlen időm és a minyonok. Kertész Imre regényeiről. [Tanulmány.] (Angolból ford. Háromszéki Zsuzsa.) = 2002. 4. sz. 20–32.  
*My Only Time and the Petit Fours (study)*
- Louise O. VASVÁRI: Kertész Imre Sorstalanságának újszerűsége. [Tanulmány.] (Angolból ford. Sándor Bea.) = 2009. 3. sz. 21–31.  
*The Novelness of Imre Kertész's Fatelessness (study).*
- ESSZÉK
- DALOS György: Széljegyzetek egy Nobel-díj körül. [Esszé.] ([Kertész Imre irodalmi Nobel-díj 2002].) = 2002. 4. sz. 39–42.  
*Comments on a Nobel Award (an article).*
- FEHÉRI György: Miért szeretik Kertész Imrét Németországban? [Esszé.] = 2003. 1. sz. 70–75.  
*Why do People Like Imre Kertész in Germany (essay).*
- FEJTŐ Ferenc: Kicsoda Kertész Imre? Irodalmi Nobel-díj, 2002. [Esszé.] (Ford. Zsámboki Mária.) = 2003. 1. sz. 67–68.  
*Who is Imre Kertész? (essay).*  
Megjelent: Il Giornale di Milano, 2002. október.
- GOLDSTEIN Imre: Gondolatok az új Kertész-regényről. Jánosnak, a Felszámolás első olvasása után. 2003. november 14–15. [Esszé.] = 2003. 4. sz. 125.  
*Thoughts on Imre Kertész's latest novel (letter).*  
Az alábbi mű ismertetése:  
Kertész Imre: Felszámolás. Budapest, 2003. Magvető, 159 p.
- HELLER Ágnes: Költészet és valóság – K. mollban. (Kertész Imre: K. dosszié). [Esszé.] = 2006. 1. sz. 3–11.  
*Poetry and Reality - in K-minor. Imre Kertész: K. folder (essay).*  
Az alábbi mű ismertetése:  
Kertész Imre: K dosszié. Budapest, 2006. Magvető, 261 p.
- HELLER Ágnes: Négy szál szegfű. Kertész Imre nyolcvanadik évfordulójára. Budapest, 2009. október 3. [Esszé.] = 2009. 3. sz. 5–6.  
*Four Carnations for Imre Kertész's Eightieth birthday (congratulatory notes).*  
Részlet az alábbi műből:  
Heller Ágnes: Kertész Imre. Négy töredék. Bp., 2009. Múlt és Jövő Könyvkiadó, 101 p.
- HELLER Ágnes: A Sorstalanságról – húsz év után. [Esszé.] = 2002. 4. sz. 4–13.  
*About "Fateless" after 20 Years (an essay).*  
Az alábbi mű ismertetése:  
Kertész Imre: Sorstalanság. [Regény.] Bp., 1985. Szépirodalmi Könyvkiadó, 292 p.
- KŐBÁNYAI János: Kertésznapló. Jeruzsálem, 2002. november 7–18. [Esszé-napló.] = 2002. 4. sz. 44–66.  
*Kertész Diary (an essay-diary).*  
Kertész Imre.

KŐBÁNYAI János: Kertésznapló 2. [Esszé.] = 2011. 4. sz. 2–9.

*Kertész Diary, Two (essay).*

Ill. a szerző fotóival.

Hava PINHAS-COHEN: Felhőkbe ásított sírok fölött. [Esszé.] (Héberből ford. Szilágyi Erzsébet.) = 2009. 3. sz. 32–35.

*Above Dug Graves in the Air (essay).*

Az alábbi mű ismertetése: Kertész Imre: Kaddis a meg nem született gyermekért. [Kisregény.] Bp., 1990. Magvető, 195 p.

RÁDAI Andrea: Kertész Imre fogadtatása Hollandiában. [Esszé.] = 2003. 2. sz. 126–128.

*The reception of Imre Kertész in the Netherlands (an article).*

VAJDA Mihály: „Nem betegség ez, inkább egészség”. [Esszé.] = 2002. 4. sz. 14–19.

*It's not an Illness; Rather it's Health (an essay).*

Kertész Imre.

Tim WILKINSON: Az angol barát visszatérése. Kertész Imre 80. születésnapjára. [Esszé.] = 2009. 3. sz. 17–20.

*The Return of the English Friend (recollections and contratulatory notes).*

## INTERJÚK

A Sorstalanság eszperantó és lovári nyelven. Kőbányai János e-mail interjúja Nagy Lin asszonnyal, a kiadóval. [Interjú.] = 2003. 1. sz. 69.

*Fateless by Imre Kertész in Esperanto and Lovari language (an interview).*

Aharon APPELFELD: Káin és Ábel narratívája. Kertész Imre Nobel-díjáról. Kőbányai János interjúja. Jeruzsálem, 2002. november. [Interjú.] = 2002. 4. sz. 33–38.

*The Narrative of Cain and Abel (an interview by János Kőbányai)*

KERTÉSZ Imre: Lót dilemmái a 21. században. Kőbányai János telefoninterjúja. (Berlin-Jeruzsálem 2009. október 9.) [Interjú.] = 2009. 3. sz. 42–46.

*Lot's Dilemmas in the Twenty-First Century. (Interview by János Kőbányai).*

## KÖNYVISMERTETÉSEK

ÁGOSTON Vilmos: Összehasonlító tanulmányok. [Recenzió.] = 2010. 2. sz. 48–51.

*Comparative studies (book review on Holocaust studies).*

Az alábbi művek ismertetése:

Imre Kertész and Holocaust Literature. (Szerk. Louise O. Vasvári, Steven Tötösy de Zepetnek.) West Lafayette, Indiana, 2005. Purdue University Press, 335 p. (23.)

Comparative Central European Holocaust Studies. (Szerk. Louise O Vasvári, Steven Totosy de Zepetnek.) West Lafayette, Ind., 2009. Purdue University Press, 211 p. (23.)

DALOS György: Irodalmi levelek. [Recenzió.] = 2009. 3. sz. 36–38.

*Literary Letters - About Imre Kertész's newly published book in German.*

Az alábbi mű ismertetése:

Kertész Imre: Briefe an Eva Haldimann. Hamburg, 2009. Rowohlt, 142 p.

HELLER Ágnes: A holocaust mint kultúra.

Kertész Imre előadása. [Recenzió.] = [19]'94. 2. sz. 92–96.

*The holocaust as a culture on Imre Kertész's book.*

Az alábbi mű ismertetése:

Kertész Imre: A holocaust mint kultúra. Három előadás. Bp., 1993. Századvég, 46 p.

KOPPÁNY Márton: Halálfügák. Kertész Imre regényeiről. [Recenzió.] = [19]'90. 1. sz. 93–96.

*Death-Fugues (On the Novels of Imre Kertész).*

Az alábbi művek ismertetése:

Kertész Imre: Kaddis a meg nem született gyermekért. [Kisregény.] Bp., 1990. Magvető, 195 p.

Kertész Imre: A kudarc. [Regény.] Bp., 1988. Szépirodalmi Könyvkiadó, 390 p.

Kertész Imre: Sorstalanság. [Regény.] Bp., 1985. Szépirodalmi Könyvkiadó, 292 p.

KRUPP József: Két kultúra között. [Recenzió.] = 2010. 2. sz. 18–20.

*Between two Cultures (book review).*

Az alábbi mű ismertetése:

Györffy Miklós – Kelemen Pál: Kertész und die Seinigen. Lektüren zum Werk von Imre Kertész. Frankfurt – New York, 2009. P. Lang, 217 p. (22.)

KRUPP József: „Nem tudom, hogy tudom”.

[Recenzió.] = 2009. 1. sz. 20–22.

*“I don't know how I know”*

László földényi F.: *“Literature has become suspicious.” Review of “The Imre Kertész Dictionary”.*

Az alábbi mű ismertetése:

Földényi F. László: „Az irodalom gyanúba keveredett”. Kertész Imre-szótár. Budapest, 2007. Magvető, 335 p.

NÉMETH Gábor: Életfúga. [Recenzió.] =

[19]’92. 3. sz. 110–112.

*Fugue of Life. Imre Kertész - Galley Diary (review).*

Az alábbi mű ismertetése:

Kertész Imre: Gályanapló. [Regény.] Bp., 1992. Holnap Kiadó, 239 p.

RADICS Viktória: Az ember mélye. [Recenzió.] = 1988. 138–143.

*The Depth of the Man (Imre Kertész: Fateless).*

Az alábbi mű ismertetése:

Kertész Imre: Sorstalanság. [Regény.] Bp., 1985. Szépirodalmi Könyvkiadó, 292 p.

## FILMKRITIKA

FEHÉRI György: Köves Gyuri arcot és alakot kap... A megfilmesített Sorstalanság – Berlinből nézve. [Filmkritika.] = 2005. 2. sz. 28-32.

*Gyuri Köves Receives Image and Form...*

*The Film Fateless - A Berlin Perspective (critical review and report).*

Koltai Gábor filmje Kertész Imre Sorstalanság című regényéből.

Ill. a film képeivel.

HILBERT Anette: Sorsára hagyott Sorstalanság. [Filmkritika.] = 2005. 2. sz. 25–27.

*Fateless Left to its Own Fate (film review).*

Koltai Gábor filmje Kertész Imre Sorstalanság című regényéből.

## ILLUSZTRÁCIÓ

[Kertész Imre és a Sorstalanság]. [Fotóesszé.] = 2002. 4. sz. 2–3.

*Imre Kertész and “Fateless” (photo-essay).*

